



M 7402  
M 7402

Reg. No. : .....

Name : .....

III Semester B.A./B.Sc. Degree (CCSS – Regu./Supple./Improv.)

Examination, November 2014

COMMON COURSE IN ARABIC

3 A09 ARB : Translation and Communication in Arabic

(2012 Admission Onwards)

Time : 3 Hours

Max. Weightage : 28

Weightage : 1 each (4x1=4)

أجب عن أربعة من الأسئلة الآتية :

1. للترجمة طرفان- ما هما ؟
2. ما هي الترجمة الفورية ؟
3. ما هي أقسام الترجمة الشفوية ؟
4. ما الفرق بين الترجمة والتعريب ؟
5. ما هي الترجمة التحريرية ؟
6. أذكر أربعة من أهميات الترجمة ؟
7. ما هي أقسام الترجمة حسب أساليبها ؟

Weightage : 1 each (2x1=2)

أكتب البعادلان الإنجليزية للكلمات الآتية :

8. رَسُومٌ شِراءٌ عِينَةٌ قَمْرٌ
9. كَثِيرٌ مِنْ طِبَاعَةٌ حَائِمٌ مُسْتَنْدٌ

P.T.O.



Weightage : 1 each (2x1=2)

أكتب العادلات العربية للكلمات الآتية :

10. (a) Republic  
(b) Register  
(c) Profit  
(d) Form

11. (a) Marketing  
(b) Balance  
(c) Click  
(d) Votes

Weightage : 1 each (2x1=2)

اختر الكلمة الإنجليزية المناسبة من القوسين :

12. (a) وزارة (Ministry Elections)  
(b) نسخ (Chip Paste Copy)  
(c) فاتورة (Invoice Total Goods)  
(d) تعليمات (Inspector Instructions Visa)

13. (a) شنطة (Bag Luggage Suitcase)  
(b) عملة (Change Currency Cash)  
(c) شاشة التوقف (Screen saver System file Size)  
(d) مغادرة (Entry Departure Arrival)

Weightage : 1 each (2x1=2)

اختر الكلمة العربية المناسبة من القوسين :

14. (a) Payment (مبلغ) دفع (دين)  
(b) Show room (قرض) قسط (معرض)  
(c) Home work (واجب) إقلاع (حجرت)  
(d) Head master (أستاذ) ناظر (مدرس)

15. (a) Nation (عاصمة) وطن (إقليم)  
(b) Wife (زوج) أب (زوجة)  
(c) Recycle bin (الوسائط المتعددة) سلة المهذوفات (فأرة)  
(d) Letter (رسالة) قصة (رواية)



Weightage : 1 each (2x1=2)

استعمل أربعة من كل طائفة في جمل مفيدة :

16. يكتب فوق محاسب قرية دفتر خريطة

17. لماذا نعل هنا تذكرة طائرة معهد

Weightage : 2 each (2x2=4)

أكتب نموذجاً لإثنين من الآتية في العربية :

18. حوالة الطلب.

19. إقامة.

20. تأشيرة العمل.

أكتب مقالة وجيزة عن اثنين من الآتية في العربية أو الإنجليزية :

Weightage : 2 each (2x2=4)

21. تاريخ الترجمة وأهميتها.

22. تكلم عن قوة الأساليب في إثارة العواطف على ضوء ترجمة خليل جبران.

23. كيف حافظ خليل جبران على جمال اللغة في ترجمته ؟

Weightage : 3

ترجم إلى الإنجليزية :

24. البقرة أكثر فائدة من أي حيوان آخر ، زجاج النافذة مكسور ، لم أسمع الجرس ،

هو ولد طيب ، استطاعت أن تكمل العمل قبل الموعد ، أريد أن أتناول الشاي.

Weightage : 3

ترجم إلى العربية :

Salma can speak English, Would you give me your address please ?, You might have found it very easy, She said that she would come, May I come in ?, I don't know.